

Англицизмы в русском языке

ВЫПОЛНИЛА: СТУДЕНТКА, ОБУЧАЮЩАЯСЯ В
ГАПОУ СО «ПЕРВОУРАЛЬСКИЙ
ПОЛИТЕХНИКУМ»,

ПО «ПАРИКМАХЕР», ГРУППА 218

РЕТНЁВА ДАРЬЯ ВАЛЕРЬЕВНА

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ: ВАРЕС МАРИЯ
ЮРЬЕВНА, ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА



► **Цель исследования:**

Проследить за процессом заимствования английской лексики русским языком у современной молодежи.

► **Задачи:**

- 1) Выявить основные причины заимствования, их виды, признаки.
- 2) Составить краткий словарь заимствованных англицизмов с их переводом.



Объект исследования:

Процесс заимствования.

Теоретическая значимость:

Работа расширит знания и даст понятие об особенностях процесса заимствования английской лексики.



- ▶ В современном мире английский язык – самое главное средство международной коммуникации. Расширение международных контактов, превосходство англоязычных стран практически во всех сферах деятельности способствуют постоянному появлению английских заимствований в русском языке. Возможно, это и есть проявление «глобализации» английского языка, о которой так часто говорят и пишут сегодня.

Что такое заимствование?

В словаре С.И. Ожегова англицизм – это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова и выражения.

Заимствование – это копирование (обычно неполное или неточное) слова или выражения из одного языка в другой.

Группы заимствований

- ▶ С тематической точки зрения английские заимствования можно разделить на несколько групп:
 1. слова – термины экономические;
 2. слова - термины политические;
 3. слова - термины, связанные с компьютерной техникой;
 4. спортивные термины;
 5. слова – термины, употребляемые в косметологии;
 6. названия некоторых профессий, рода деятельности;
 7. названия явлений музыкальной культуры, культуры в обществе.

Кроме того заимствования можно разделить на две группы

Первая группа – это слова, которые пришли в язык, как наименование нового предмета, новой реалии или являются терминами, имеющими интернациональный характер.

Вторая группа – слов, которые имеют синонимы в русском языке и могут быть вполне заменены русским эквивалентом

Источники заимствований:

1. **Развитие компьютерных технологий и социальных сетей**, которые пользуются популярностью среди представителей молодежи, безусловно, влияет на состояние сленга.
2. **Современная музыкальная и «клубная» культура**, а также киноиндустрия оказывают непосредственное влияние на жизнь молодых людей.
3. **СМИ и телевидение** являются неотъемлемой частью жизни молодежи и, следовательно, влияют на состояние сленга.
4. **Названия популярных видов спорта** также заимствуются русским языком.

Источники заимствований:

5. **Производственные термины**, внедряемые работниками различных сфер профессиональной деятельности.
6. Развитие сетей быстрого питания стало причиной появления некоторых сленгизмов.
7. **Подражание образу жизни американской и английской молодежи** послужило стимулом к появлению самой многочисленной сленговой группы.
8. **Мода:** Например, большое разнообразие косметики, неизвестной ранее русскоязычному человеку, стало причиной заимствования из английского языка слов

Практическая часть

Практическая деятельность данного исследования заключалась в том, что на протяжении нескольких недель отслеживалась ежедневная речь студентов одного учебного заведения, при этом англицизмы, сказанные ими, фиксировались в письменном виде. Данное наблюдение представлено в виде таблицы ниже.


attachment	аттач(мент)	приложение (к письму)
backup	бэкап	резервное копировани е
badge	бэдж	карточка, жетон (на груди)
banner	баннер	реклама, рекламный блок, объявление, кнопка
bookmark	букмарк	закладка
boot	бутить(ся); бутовый	загружать (ся); загрузочны й (о секторе диска)
brand	бренд, брэнд	(торговая) м арка

bob	боб	карэ
make-up	мэйк-ап	макияж
highlighter	хайлайтер	косметическое средство для маскировки дефектов кожи
sponge	спонж	губка
concealer	консилер	маскирующее средство
lash maker	лэшмэйкер	мастер по наращиванию ресниц
bacon	бекон	свиная грудинка
slice	слайс	ломтик, ломоть
bar	бар	плитка
jam	джэм	варенье

top model	топ-модель	лучшая модель
price list	прайс-лист	расценки
showman	шоумэн	ведущий
image	имидж	образ
exclusive	эксклюзивный	исключительный
businessman	бизнесмен	предприниматель
biscuit (печенье)	бисквит	кондитерское тесто
sandwich	сэндвич	бутерброд

Вывод

- ▶ На основе проведенного исследования можно сделать вывод, что многие люди считают иностранную лексику более привлекательной, престижной, модной, “звучной”: например, они произносят «топ-менеджер», а не руководитель; «экссклюзивный», а не исключительный. Очень важно понимать, что язык не живет в изоляции от общества, в котором он развивается; заимствование слов – естественный и необходимый процесс языкового развития, и нет такого языка, который был бы совершенно свободен от иноязычных влияний.



Большая часть заимствованных слов благополучно ассимилировались в русском языке и уже не воспринимаются как иностранные: президент, мэр, радио и прочие. Но в любом случае как бы то ни было, большой объем слов, заимствованных в русский язык из английского, да и любого другого языка, несет в себе скрытую угрозу для нашего родного языка, поэтому необходимо следить за своей речью и чаще использовать русские слова, прибегая лишь не часто к использованию иностранных заимствований.

Список использованных источников информации:

1. Исследовательская работа Тема: «Английские заимствования в русском языке» | Образовательная социальная сеть (nsportal.ru)
2. Заимствование - это... Что такое Заимствование? (academic.ru)
3. Авилова Н.С. Слова интернационального происхождения в русском литературном языке нового времени. М.: Наука, 1968.